

**III. Protokoll 5 til Overvåknings- og domstolsavtalen om vedtektene  
for EFTA-domstolen**

## Protokoll 5 om vedtektene for EFTA-domstolen

### Artikkel 1

EFTA-domstolen, som er opprettet ved artikkel 27 i denne avtale, skal konstitueres og utøve sine funksjoner i samsvar med bestemmelsene i denne avtale og disse vedtekter.

## DEL I DOMMERNE

### Artikkel 2

Enhver dommer skal, før han overtar sitt embete, avlegge ed for åpne dører på at han vil utføre sitt verv fullt ut upartisk og samvittighetsfullt og ikke røpe hemmelige opplysninger fra domstolens rådslagninger og avstemninger.

### Artikkel 3<sup>1</sup>

### Artikkel 4

Dommerne kan ikke utøve noe politisk eller forvaltningsmessig verv.

Dommerne kan ikke utøve noe lønnet eller ulønnet yrke dersom ikke EFTA-statenes regjeringer ved felles overenskomst har gitt dispensasjon.

Nar dommerne tiltrer sine embeter, skal de avgi høytidelig forsikring om at de i sin funksjonstid og etter at den har opphørt, vil overholde de forpliktelser som følger med vervet. Særlig skal de forsikre at de vil vise redelighet og varsomhet med hensyn til å ta imot bestemte verv eller fordeler etter at de har fratrudd.

Tvilstilfeller avgjøres av domstolen.

---

<sup>1</sup> Artikkel 3 ble opphevet i avtale om justering av visse avtaler mellom EFTA-statene av 29. desember 1994.

### Artikkel 5

Foruten ved vanlig fratreden når perioden utløper, og ved dødsfall, skal vervet som dommer i det enkelte tilfelle opphøre etter avskjedssøknad.

Når en dommer tar avskjed, skal søknaden rettes til domstolens president for videresending til EFTA-statenes regjeringer. Den sistnevnte underretning medfører ledighet i embetet.

Utenom de tilfeller der artikkel 6 finner anvendelse, skal dommeren fortsatt bekle embetet inntil hans etterfølger har tiltrådt.

### Artikkel 6

En dommer kan avsettes eller fratas retten til pensjon eller andre tilsvarende fordeler bare når domstolen i plenum enstemmig finner at han ikke lenger fyller de vilkår som er foreskrevet, eller utfører de plikter som følger med embetet. Vedkommende dommer tar ikke del i rådslagninger og avstemninger om dette.

Justissekretæren skal oversende en slik avgjørelse til EFTA-statenes regjeringer.

### Artikkel 7

Når dommeres verv opphører før utløpet av funksjonstiden, skal de erstattes for resten av funksjonstiden.

## DEL II ORGANISASJON

### Artikkel 8

Domstolens avgjørelser skal treffes ved flertall av de dommere som deltar i rådslagningene og avstemningene, og i samsvar med de vilkår som fastsettes i prosessordningen.

### Artikkel 9

Domstolen skal oppnevne sin justissekretær og fastsette instruks for stillingen.

### Artikkel 10

Justissekretæren skal avlegge ed for domstolen på at han vil utføre sitt verv fullt ut upartisk og samvittighetsfullt og ikke røpe hemmelige opplysninger fra domstolens rådslagninger og avstemninger.

### Artikkel 11<sup>2</sup>

Domstolen bestemmer i hvilken utstrekning justissekretæren skal bistå domstolen, og skal sørge for en stedfortreder for justissekretæren for det tilfelle at denne har forfall.

### Artikkel 12

Tjenestemenn og andre ansatte skal knyttes til domstolen for å sikre at den skal kunne utøve sin virksomhet. De skal være underlagt justissekretæren under presidentens tilsyn.

### Artikkel 13

Dommerne og justissekretæren skal være bosatt på det sted der domstolen har sitt sete.

### Artikkel 14

Domstolen skal alltid være i funksjon. Rettsferienes lengde skal fastsettes av domstolen, idet det tas hensyn til tjenestens krav.

### Artikkel 15

Dommerne kan ikke delta i behandlingen av en sak som de tidligere har opptrådt i som befullmektiget, rådgiver eller advokat for en av partene, eller som de har avgitt uttalelse i som medlem av en domstol, av en undersøkelseskomisjon eller i hvilken som helst annen egenskap.

Dersom en dommer av en eller annen særlig grunn finner ikke å kunne delta i pådømmelsen eller i undersøkelsen av en bestemt sak, skal han underrette domstolens president om dette. Finner presidenten at en dommer av en eller annen grunn ikke bør ta sete i en bestemt sak, skal han underrette vedkommende om dette.

---

<sup>2</sup> Endret ved ESA/domstolsutvalgets vedtak av 10. august 1996.

I tvilstilfeller som måtte oppstå i forbindelse med anvendelse av denne artikkel, skal det treffes beslutning i samsvar med artikkel 30 fjerde ledd i denne avtale.<sup>3</sup>

Dersom en dommer ikke skal delta i behandlingen av en bestemt sak, skal en stedfortreder velges i samsvar med artikkel 30 fjerde ledd i denne avtale blant de personer på listen som er nominert av den regjering som har nominert den ordinære dommer som skal erstattes.<sup>4</sup>

En part kan ikke, som grunnlag for en begjæring om endring i sammensetningen av domstolen, påberope seg en dommers statsborgerskap eller at ingen dommer i domstolen har samme statsborgerskap som parten selv.

## Artikkel 16

Reglene for språkbruken ved domstolen skal fastsettes i domstolens prosessordning.

## DEL III RETTERGANGEN

### Artikkel 17<sup>5</sup>

EFTA-statene, EFTAs overvåkinsorgan, Unionen og Europakommisjonen skal for domstolen være representert av en befullmektiget oppnevnt for den enkelte sak; den befullmektigede kan bistås av en rådgiver eller av en advokat som har rett til å opptre for domstolene til en av avtalepartene til EØS-avtalen.

Andre parter skal være representert ved en advokat som har rett til å opptre for domstolene til en av avtalepartene til EØS-avtalen.

Bare en advokat som har rett til å opptre for domstolene til en av avtalepartene til EØS-avtalen kan representere eller bistå en part for domstolen.

De befullmektigede, rådgivere og advokater som opptrer for domstolen skal, på de vilkår som fastsettes i domstolens prosessordning, ha de rettigheter og garantier som er nødvendige for at de fritt skal kunne utføre sitt verv.

---

<sup>3</sup> Endret ved avtale om justering av visse avtaler mellom EFTA-statene av 29. desember 1994.

<sup>4</sup> Setning satt inn ved ESA/domstolsutvalgets vedtak av 10. august 1996.

<sup>5</sup> Endret ved ESA/domstolsutvalgets vedtak av 10. august 1996 og ved ESA/domstolsutvalgets vedtak nr. 11/2010 av 8. desember 2010.

Domstolen skal overfor de rådgivere og advokater som opptrer for domstolen, ha den myndighet som normalt er tillagt domstoler, i samsvar med domstolens prosessordning.

#### Artikkel 18

Rettergangen ved domstolen faller i en skriftlig og en muntlig del.

Den skriftlige prosedyre omfatter oversending til partene av stevninger, saksfremstillinger, tilsvær og erklæringer, og eventuelt av replikker så vel som av alle slags aktstykker og dokumenter i bevisøyemed, eller bekreftede kopier av disse.

Oversendingen besørjes av justissekretæren i den rekkefølge og innen de frister som fastsettes i domstolens prosessordning.

Den muntlige prosedyre består i at den fremstilling som er fremlagt av den dommer som har forestått saksforberedelsen, oppleses, og at domstolen hører de befullmektigede, rådgiverne og advokatene, samt at i tilfelle også vitner og sakkyndige avhøres.

#### Artikkel 19<sup>6</sup>

En sak bringes inn for domstolen gjennom en stevning rettet til justissekretæren. Stevningen skal inneholde opplysninger om saksøkerens navn og bopel og om underskriverens stilling, angivelse av den part eller de parter som saken reises mot, og av tvistens gjenstand, påstanden og en kort fremstilling av søksmålsgrunnene.

Stevningen skal, i tilfelle, være vedlagt den avgjørelse som søkes kjent ugyldig, eller andre relevante dokumenter. Dersom disse dokumentene ikke er vedlagt stevningen, skal justissekretæren anmode vedkommende part om å skaffe dem til veie innen en rimelig frist; stevningen kan imidlertid ikke avvises som for sent fremsatt om fremleggelsen først skjer etter utløpet av fristen for saksanlegg.

#### Artikkel 20<sup>7</sup>

Justissekretæren skal underrette EFTA-statenes regjeringer, EFTAs overvåkingsorgan, Unionen og Europakommisjonen om enhver sak som behandles ved domstolen. Innen en frist på to måneder etter at denne meddelelse ble gitt, kan EFTA-statene, EFTAs overvåkingsorgan, Unionen og Europakommisjonen inngi skriftlige saksfremstillinger eller erklæringer til domstolen.

---

<sup>6</sup> Endret ved ESA/domstolsutvalgets vedtak av 10. august 1996.

<sup>7</sup> Endret ved ESA/domstolsutvalgets vedtak av 26. mars 1999 og ved ESA/domstolsutvalgets vedtak nr. 11/2010 av 8. desember 2010.

### Artikkel 21

Domstolen kan forlange at partene fremlegger alle de dokumenter og gir alle de opplysninger den anser ønskelige. I tilfelle av vegring skal domstolen uttrykkelig fastslå dette.

Av EFTA-stater som ikke er part i saken, kan domstolen likeledes forlange alle de opplysninger den anser nødvendige for saken.

### Artikkel 22

Domstolen kan når som helst gi oppdrag som sakkyndig til personer, grupper, kontorer, kommisjoner eller instanser som den selv velger.

### Artikkel 23

Vitner kan avhøres i samsvar med domstolens prosessordning.

### Artikkel 24

Vitner og sakkyndige kan avhøres under ed etter edsformularet i domstolens prosessordning, eller på den måten som er fastsatt i vedkommende vitnes eller sakkyndiges nasjonale lovgivning.

### Artikkel 25

Domstolen kan bestemme at et vitne eller en sakkyndig skal avhøres av rettsinstansen på det sted der han har sin bopel.

Denne beslutning skal, i samsvar med bestemmelsene i domstolens prosessordning, oversendes vedkommende rettsinstans til forføyning. De dokumenter som fremkommer når rettsanmodningen utføres, skal sendes tilbake til domstolen etter de samme regler.

Domstolen skal dekke utgiftene, men kan eventuelt belaste partene for dem.

### Artikkel 26

Enhver EFTA-stat skal behandle vitner som uteblir, eller falsk beediget forklaring av vitner og sakkyndige som den tilsvarende straffbare handling begått for en nasjonal domstol i en sivil sak. Etter anmeldelse fra domstolen skal EFTA-staten reise tiltale mot gjerningsmennene ved den kompetente nasjonale domstol.

#### Artikkel 27

Rettsmøtene skal være offentlige, med mindre domstolen av tungtveiende grunner, av eget tiltak eller etter begjæring av partene, beslutter noe annet.

#### Artikkel 28

Under forhandlingene kan domstolen avhøre sakkyndige og vitner så vel som sakens parter. De sistnevnte kan imidlertid prosedere bare gjennom sin representant.

#### Artikkel 29<sup>8</sup>

For hvert rettsmøte skal det settes opp en protokoll underskrevet av presidenten og justissekretæren eller den dommer som utpekes til å sette opp protokollen.

#### Artikkel 30

Sakslisten skal settes opp av presidenten.

#### Artikkel 31

Domstolens rådslagninger og avstemninger skal være og forbli hemmelige.

#### Artikkel 32

Dommene skal ha grunner. De skal inneholde navnene på de dommere som har deltatt i avgjørelsen.

#### Artikkel 33

Dommene skal underskrives av presidenten og justissekretæren. De skal oppleses i åpent rettsmøte.

#### Artikkel 34

Saksomkostningene fastsettes av domstolen.

---

<sup>8</sup> Endret ved ESA/domstolsutvalgets vedtak av 10. august 1996.



### Artikkel 35

Domstolens president kan, etter en summarisk rettergang som i nødvendig utstrekning kan avvike fra visse av reglene i denne avtale, og som prosessordningen skal gi bestemmelser om, avgjøre en begjæring om utsettelse i henhold til artikkel 40 i denne avtale, om midlertidige forføyninger etter artikkel 41 i denne avtale eller om utsettelse av tvangsfullbyrdelsen i henhold til EØS-avtalens artikkel 110 fjerde ledd.

Dersom presidenten har forfall, skal en annen dommer tre i hans sted i samsvar med prosessordningen.

Den avgjørelse som treffes av presidenten eller hans stedfortreder, er foreløpig og foregriper ikke på noe punkt domstolens avgjørelse i hovedspørsmålet.

### Artikkel 36<sup>9</sup>

Enhver EFTA-stat, EFTAs overvåkingsorgan, Unionen og Europakommisjonen kan tre inn som intervenient i saker som er brakt inn for domstolen.

Den samme rett har enhver annen person som godtgjør at han har en interesse i utfallet av en sak for domstolen, med unntak for saker mellom EFTA-stater eller mellom EFTA-stater og EFTAs overvåkingsorgan.

En intervensjonserklæring kan bare gå ut på å støtte en av partenes påstander.

### Artikkel 37

Når saksøkte, etter å være blitt varslet på foreskrevet måte, unnlater å inngi tilsvarende, skal det avsies uteblivelsesdom mot ham. Det kan i så fall begjæres oppfriskning innen en måned etter at dommen er forkynt. Oppfriskningsbegjæringen skal ikke ha oppsettende virkning for fullbyrdelsen av uteblivelsesdommen med mindre domstolen bestemmer noe annet.

### Artikkel 38

EFTA-statene og alle andre fysiske eller juridiske personer kan i de tilfeller og på de vilkår som fastsettes i prosessordningen, reise tredjemannsinnsigelse mot dom som er blitt avsagt uten at de er blitt innkalt, dersom dommen gjør inngrep i deres rettigheter.

### Artikkel 39

---

<sup>9</sup> Endret ved ESA/domstolsutvalgets vedtak av 10. august 1996 og ved ESA/domstolsutvalgets vedtak nr. 11/2010 av 8. desember 2010.

I tilfelle av tvil med hensyn til betydningen og rekkevidden av en dom hører det under domstolen å fortolke den etter begjæring fra en part som godtgjør en interesse i dette, eller fra EFTAs overvåkingsorgan.

#### Artikkel 40

En sak som er pådømt, kan ikke begjæres gjenopptatt av domstolen med mindre det fremkommer opplysninger om en faktisk omstendighet av avgjørende betydning som forut for domsavsigelsen var ukjent for domstolen og den part som begjærer gjenopptakelse.

Gjenopptakelsessaken innledes med en kjennelse der domstolen uttrykkelig fastslår at det foreligger en ny faktisk omstendighet av en slik art at den betinger gjenopptakelse av saken og erklærer at begjæringen derfor kan tas til følge.

Begjæring om gjenopptakelse kan ikke fremsettes senere enn ti år etter domsavsigelsen.

#### Artikkel 41

Domstolens prosessordning skal inneholde bestemmelser om frister avpasset etter avstandene.

Det skal ikke inntre rettstap på grunn av oversittelse av frister dersom vedkommende part godtgjør at oversittelsen skyldes en upåregnelig begivenhet eller force majeure.

#### Artikkel 42

Krav mot EFTAs overvåkingsorgan om ansvar utenfor kontraktsforhold foreldes fem år etter at det erstatningsbetingende forhold inntraff. Foreldelsen avbrytes ved at stevning inngis til domstolen, eller ved at skadelidte først gjør sitt krav gjeldende overfor EFTAs overvåkingsorgan. I sistnevnte tilfelle må stevning inngis innen to måneder fra det tidspunkt da avgjørelsen enten ble kunngjort eller ble meddelt saksøkeren eller, i mangel av slik underretning, fra den dag saksøkeren fikk kjennskap til avgjørelsen.

### DEL IV ALMINNELIGE BESTEMMELSER

### Artikkel 43

Domstolens prosessordning skal, foruten de bestemmelser som er forutsatt i disse vedtekter, inneholde alle andre bestemmelser som er nødvendige for å anvende vedtektene og eventuelt utfylle dem.

### Artikkel 44

EFTA-statenes regjeringer kan etter forslag fra domstolen eller etter å ha rådspurt domstolen ved felles overenskomst endre disse vedtekter.